

Porównanie tłumaczeń Daniela 8:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A widzenie o wieczorach i porankach, jak powiedziano, jest prawdą. Ty jednak zapieczętuj to widzenie, bo (odnosi się) do wielu dni.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Widzenie o wieczorach i porankach — jak powiedziano — jest prawdą. Ty jednak zapieczętuj to widzenie. Odnosi się ono do wielu dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to widzenie wieczorne i poranne, o którym była mowa, jest prawdą. Dlatego zapieczętuj to widzenie, bo <i>spełni się po wielu dniach</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to widzenie wieczorne i poranne, o którym powiedziano, jest sama prawda; przetoż ty zapieczętuj to widzenie, bo jest wielu dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A widzenie wieczorne i ranne, które powiedziano, prawdziwe jest: przeto ty zapieczętuj widzenie, bo po wielu dni będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widzenie zaś o wieczorach i rankach, jakie opowiedziano tobie, jest prawdziwe. Ty jednak widzenie okryj milczeniem, bo dotyczy ono dni odległych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A widzenie o wieczorach i porankach, jak powiedziano, jest prawdą; ale ty zapieczętuj to widzenie, bo spełni się po wielu dniach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wizja zaś, dotycząca wieczorów i poranków, która została przedstawiona, zawiera prawdę. Ty jednak zatrzymaj to widzenie w tajemnicy, ponieważ dotyczy wielu dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widzenie wieczora i poranka, które miałeś, jest prawdziwe. Lecz zachowaj je w tajemnicy, bo jeszcze wiele czasu upłynie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widzenie wieczora i poranka, o którym była mowa, jest prawdą. Ty zaś trzymaj w tajemnicy widzenie, gdyż dotyczy dni dalekich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І згадане видіння раннє і вечірнє правдиве. І ти запечатай видіння, бо воно на численні дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś widzenie o wieczorach i porankach, o którym powiedziano, jest samą prawdą. Dlatego ty zapieczętuj to widzenie, bo się spełni po wielu dniach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A wadzenie, które dotyczy wieczora i poranka i o którym mówiono. Jest prawdziwe. Ty jednak zachowaj tę wizję w tajemnicy, gdyż jest to jeszcze sprawa wielu dni”.

¹⁾ Lub: do odległych dni.